Porównanie tłumaczeń Hioba 38:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tak by objęła krańce ziemi, a bezbożni zostali z niej strząśnięci? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | tak by objęła krańce ziemi, z której bezbożni zostaną strząśnięci? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby ogarnęła krańce ziemi i aby niegodziwi zostali z niej strząśnięci? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby ogarnęła kończyny ziemi, a iżby byli z niej wyrzuceni niepobożni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I trzymałeś strząsając kończyny ziemie i wytrząsnąłeś z niej niepobożne? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | by objęła krańce ziemi, aby z niej usunięci zostali bezbożni? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby ogarnęła krańce ziemi, z której bezbożni zostaną strząśnięci? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby ogarnęła krańce ziemi, z których zostaną strząśnięci grzesznicy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aby objęła najdalsze krańce ziemi i wypędziła z niej obłudnych? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby krańce ziemi okryła i wyrzuciła z niej grzeszników? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб схопитися за крила землі, щоб скинути із себе безбожних? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | By ogarnęła kraje ziemi oraz zostali z niej strąceni niegodziwi; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | by ujął krańce ziemi, żeby niegodziwcy zostali z niej wytrząśnięci? |